

P R O T O K O L

mezi

Ministerstvem obrany Slovenské republiky
v zastoupení: **JUDr. Martin Rímeš,**
generální ředitel sekce personálních a sociálních činností
Ministerstva obrany Slovenské republiky

a

Vojenskými lázeňskými a rekreačními zařízeními, příspěvkovou organizací
v zastoupení: **Ing. Libor Tejníl,**
ředitel Vojenských lázeňských a rekreačních zařízení, příspěvkové organizace
(dále jen „VLRZ, p.o.“)

o

zabezpečení zahraničních rekreací
příslušníků ozbrojených sil a pracovníků rezortu obrany s rodinami

v roce 2025

Ministerstvo obrany Slovenské republiky a VLRZ, p.o. (dále jen „účastníci“), na základě Memoranda o porozumění mezi Ministerstvem obrany Slovenské republiky a Ministerstvem obrany České republiky o zahraniční rekreaci podepsaného 09.06.2025 (dále jen „Memorandum“) ve snaze rozvíjet vzájemně výhodnou spolupráci v oblasti zahraniční rekreace, dospěli k následujícímu ujednání:

Článek 1 **Cíl**

1. Cílem tohoto protokolu je vytvořit podmínky pro spolupráci mezi účastníky v oblasti zabezpečení zahraničních rekreací; určit principy vzájemné sociální a kulturní výměny oprávněných osob v souladu s vnitrostátními právními předpisy států obou účastníků. Oprávněné osoby podle tohoto protokolu určí každý účastník v souladu s částí 2 Memoranda.
2. Tento protokol se neuzavírá podle Vídeňské úmluvy o smluvním právu a nezakládá pro účastníky žádná nová práva ani povinnosti.

Článek 2 Vymezení pojmů

- a) "Vysílajícím účastníkem" se rozumí oprávněný orgán státu účastníka, který vysílá oprávněné osoby do přijímajícího státu v souvislosti s prováděním tohoto protokolu.
- b) "Přijímajícím účastníkem" se rozumí oprávněný orgán státu účastníka, který přijímá osoby vysílajícího účastníka v souvislosti s prováděním tohoto protokolu.
- c) „Zahraniční rekreací“ (dále jen „ZR“) se rozumí rekreace oprávněných osob uskutečněná v souladu s Memorandem, které se oprávněné osoby zúčastňují v dohodnutém počtu osob a lůžkonocí dle ustanovení v tomto protokolu.

Článek 3 Místa, termíny, počty osob a skladba pokojů ZR

- a) **Místa a termíny ve Slovenské republice v zařízeních společnosti HOREZZA, a.s.:**

Hotel Granit Piešťany – lázeňský ústav	07.07. – 14.07.2025
Hotel Granit Tatranské Zruby – klimatické lázně (1. turnus)	21.07. – 28.07.2025
Hotel Granit Tatranské Zruby – klimatické lázně (2. turnus)	28.07. – 04.08.2025
Hotel Granit Smrekovica	28.07. – 04.08.2025
- b) **Místa a termíny v České republice v zařízeních VLRZ, p.o.:**

VZ Měřín	06.07. – 13.07.2025
VZ Bedřichov (Špindlerův Mlýn)	13.07. – 20.07.2025
VZ Dyje – hotel Vranov	20.07. – 27.07.2025
- c) **Maximální počet osob a skladba pokojů ve Slovenské republice:**

Hotel Granit Piešťany – lázeňský ústav	20 osob (10/2)
Hotel Granit Tatranské Zruby – klimatické lázně (1. turnus)	42 osob (18/2 + 2/3)
Hotel Granit Tatranské Zruby – klimatické lázně (2. turnus)	42 osob (18/2 + 2/3)
Hotel Granit Smrekovica	20 osob (10/2)
- d) **Maximální počet osob a skladba pokojů v České republice:**

VZ Měřín	42 osob (18/2 + 2/3)
VZ Bedřichov (Špindlerův Mlýn)	34 osob (16/2 + 2/1)
VZ Dyje – hotel Vranov	48 osob (21/2 + 2/3)

Maximální počet osob vyslaných na zahraniční rekreaci je podle tohoto protokolu za každého účastníka 124.

Článek 4 Cena za ZR

- a) **Cena za ZR ve Slovenské republice**

Hotel Granit Piešťany – lázeňský ústav	dospělá osoba/dítě 350 EUR/245 EUR
Hotel Granit Tatranské Zruby – klimatické lázně (1. turnus)	350 EUR/245 EUR
Hotel Granit Tatranské Zruby – klimatické lázně (2. turnus)	350 EUR/245 EUR
Hotel Granit Smrekovica	350 EUR/245 EUR
- b) **Cena za ZR v České republice**

	dospělá osoba/dítě
VZ Měřín	8 750 CZK (350 EUR*)/6 125 CZK (245 EUR*)
VZ Bedřichov (Špindlerův Mlýn)	8 750 CZK (350 EUR*)/6 125 CZK (245 EUR*)
VZ Dyje – hotel Vranov	8 750 CZK (350 EUR*)/6 125 CZK (245 EUR*)

(*) Cena v měně EUR je stanovena na základě dlouhodobého průměrného kurzu 25 CZK/1 EUR.

Pro účely tohoto protokolu je dítě definováno jako osoba ve věku od 2 do 11,99 let.

Dospělým se pro účely tohoto protokolu rozumí osoba starší 12 let.

Pro posouzení věku účastníka ZR je rozhodující věk účastníka ZR v době jeho zařazení na ZR.

Cena za ZR je uvedena v místní měně včetně DPH a je hrazena v místní měně (ve Slovenské republice v EUR, v České republice v CZK).

Článek 5

Principy realizace ZR

A) Povinnosti přijímajícího účastníka

1. Přijímající účastník se zavazuje za dohodnutou cenu poskytnout oprávněným osobám tyto služby:
 - a) přivítání;
 - b) ubytování na místech uskutečňované ZR;
 - c) zajištění pomoci v případě vzniklých mimořádných situacích;
 - d) polopenze (zahrnuje poskytnutí snídaní a večeří)
 - e) poskytnutí dohodnutých wellness služeb;
 - f) zabezpečení parkovacích míst podle článku 5 písm. A) bodu 5.
2. Přijímající účastník (HOREZZA, a.s. / VLRZ, p.o.) se zavazuje zaslat účastníkům potvrzení o pobytu, jehož součástí je pobytový poukaz – voucher, obchodní podmínky s případnými stornopoplatky za zrušení pobytu a zálohovou fakturu na úhradu pobytu, a to neprodleně po obdržení rooming listu (příloha č. 1), nejpozději však 20 dnů před zahájením ZR.
3. Účastníci stanovili, že storno poplatky nebudou účtovány, pokud se účastník ZR nemohl pobytu na ZR zúčastnit ze závažných důvodů a lze je doložit věrohodným písemným potvrzením (úmrtí účastníka ZR, služební/pracovní povinnosti). V případě zrušení pobytu z důvodu nemoci účastníka budou účtovány storno poplatky.
4. Přijímající účastník (HOREZZA, a.s. / VLRZ, p.o.) se zavazuje po skončení každého pobytu ZR informovat vysílajícího účastníka (VLRZ, p.o. / Vojenský úřad sociálního zabezpečení) o seznamu účastníků ZR, kteří ZR absolvovali.
5. Přijímající účastník se zavazuje zajistit požadovaný počet parkovacích míst uvedených v rooming listu. V případě, že je tato služba zpoplatněna, hradí poplatek účastník ZR v místě pobytu.

B) Povinnosti vysílajícího účastníka

Vysílající účastník se zavazuje:

1. upozornit osoby, které vysílá na území státu přijímajícího účastníka, aby respektovaly právní řád, celní předpisy a kulturu země; podat informaci o ceně pobytu a rozsahu služeb, které cena zahrnuje;
2. upozornit osoby, které vysílá na území státu přijímajícího účastníka na nutnost úhrady místních poplatků a parkovného, pokud jsou v daném místě ZR vybírané, a které nejsou zahrnuté v ceně pobytu;
3. nejpozději 30 dnů předem předat přijímajícímu účastníkovi rooming list – seznam účastníků ZR, identifikační údaje (v rozsahu jméno a příjmení, adresa, e-mailová adresa, kontaktní telefon a uvedení věkové kategorie účastníků ZR – dítě/dospělý) o těchto osobách a požadovaný počet parkovacích míst;

4. nevysílat na území státu přijímajícího účastníka rodinné příslušníky ve věku do 2 let, osoby, které vyžadují zvláštní péči nebo stravování, osoby, které trpí infekčním onemocněním nebo jsou pod stálým lékařským dozorem a ženy po sedmém měsíci těhotenství.

C) Způsob realizace

a) ve Slovenské republice:

1. cena pobytu stanovená v čl. 4 písm. a) zahrnuje:

- služby uvedené v čl. 5 písm. A);

2. v ceně pobytu je dále zahrnuto:

Hotel Granit Tatranské Zruby – klimatické lázně:

- 1x vstup do wellness/osoba/pobyt v Hotelu Granit Tatranské Zruby – klimatické lázně

Hotel Granit Piešťany – lázeňský ústav:

- neomezený vstup do vnitřního a venkovního bazénu Hotelu Granit Piešťany – lázeňský ústav

Hotel Granit Smrekovice:

- 1x vstup do wellness/osoba/pobyt v Hotelu Granit Smrekovice

c) V České republice:

1. cena pobytu stanovená v čl. 4 písm. a) zahrnuje:

- služby uvedené v čl. 5 písm. A);

2. v ceně pobytu je dále zahrnuto:

VZ Měřín:

- vstup do Aquaparku VZ Měřín (plavecký bazén s atrakcemi, tobogánem a whirlpoolem) – 1x denně

VZ Bedřichov (Špindlerův Mlýn):

- vstup do Vodního ráje VZ Bedřichov (plavecký bazén s atrakcemi, tobogánem a whirlpoolem) – 1x denně

VZ Dyje (hotel Vranov):

- vstup do wellness ve VZ Dyje – hotel Vranov s možností využití whirlpoolu a sauny – 1x za pobyt

D) Způsob úhrady

1. Úhradu za ZR provádí účastník ZR přímo zařízení poskytující pobyt na základě předem vystavené faktury, ve výjimečných případech přímo na místě. Daňový doklad k uhrazenému pobytu obdrží účastník ZR v průběhu pobytu (nejpozději v den odjezdu) od zařízení poskytující pobyt. Pobyt na ZR se hradí nejpozději 14 dní před nástupem na ZR.
2. Na vystavených dokladech (fakturách) bude uvedena celková souhrnná cena v místní měně za všechny poskytnuté služby uvedené v čl. 5 části C písm. a) a b) tohoto protokolu a údaje nezbytné pro mezinárodní bankovní platbu SEPA (číslo účtu IBAN a kód banky BIC/SWIFT).
3. Při poukázání platby podle čl. 5 písm. D bodu 1 a 2 nese účastník ZR veškeré poplatky za takto poukázanou platbu. V případě, že bez ohledu na výše uvedené vznikne u kterékoliv

- účastníka rozdíl v ceně mezi celkovou požadovanou částkou za pobyt účastníků ZR a přijatou platbou, je přijímající strana oprávněna požadovat po účastníkovi ZR při nástupu na pobyt cenové dorovnání.
4. Přijímající účastník má právo neposkytnout účastníkovi pobytu objednané a potvrzené služby, pokud nebyly v den příjezdu řádně uhrazeny.

Článek 6

Změny a doplňky

- a) V případě, že vysílající účastník nezajistí dohodnutý počet oprávněných osob pro vyslání na ZR, může jednostranně snížit dohodnutý objem vyslaných osob. O takové situaci písemně informuje přijímajícího účastníka (společnost HOREZZA, a.s. / VLRZ, p.o.) nejpozději 30 dnů před začátkem sjednané doby pobytu ZR. Takto uvolněné kapacity může příslušný přijímající účastník využít pro své účely.
- b) Tento protokol může být měněn a doplňován na základě souhlasu obou účastníků, a to písemným dodatkem.

Článek 7

Doba platnosti a odstoupení od protokolu

- a) Tento protokol se uzavírá na dobu trvání kalendářního roku 2025.
- b) V případě, že jeden z účastníků zjistí, že druhý účastník porušuje některé z ustanovení tohoto protokolu, může písemně požádat o konzultace. Účastníci začnou ve věci jednat nejpozději 30 dní ode dne písemného oznámení. V případě, že účastníci nedosáhnou konsenzu vzájemným jednáním, každý z účastníků může od protokolu písemně odstoupit.

Článek 8

Nabytí platnosti a účinnosti

Protokol vstupuje v platnost dnem podpisu posledního účastníka a vstupuje v platnost pátým dnem po dni podpisu. Protokol je vyhotoven ve čtyřech stejnopisech, z nichž dva jsou ve slovenském jazyce a dva v českém jazyce, přičemž všechny stejnopisy jsou ve všech ohledech totožné a mají stejnou platnost.

V Praze

V Bratislavě

za Vojenská lázeňská a rekreační zařízení,
příspěvkovou organizaci
Ing. Libor T E J N I L

za Ministerstvo obrany Slovenské republiky
JUDr. Martin R Í M E Š

SEZNAM PŘIDĚLENÝCH POUKAZŮ ZR - NÁZEV ZEMĚ - NÁZEV HOTELU
(ROOMING LIST)

Termín:		počet osob								
Počet pokojů	P. č.	Hodnost/titul, vztah	Jméno, příjmení	Datum narození	Věk dítěte (v den nástupu na pobyt)	Adresa trvalého bydliště (ulice, PSČ, město)	E-mailová adresa držitele poukazu	Kontaktní telefon na držitele poukazu (mobil, včetně předvolby)	Požadavek na parkovací místo ANO/NE a počet	Ubytování
1	1									2L
	2							00420-xxx xxx xxx	ANO - 1X	
2	3									2L
	4								NIE	
3	5									
	6									
4	7									
	8									
5	9									
	10									
6	11									
	12									
7	13									
	14									
8	15									
	16									
9	17									
	18									
10	19									
	20									
11	21									
	22									
12	23									
	24									
13	25									
	26									
14	25									
	26									
15	29									
	30									
16	31									
	32									
17	33									
	34									
18	35									
	36									
19	37									
	38									
20	39									
	40									
21	41									
	42									
	43									
	44									

Počet pokojů:	
Počet požadavků na parkovací místo:	